

連繫恒隆 •  
connections

04 • 2019

港匯恒隆廣場

華麗轉身

The Transformation  
of Grand Gateway 66



港匯恒隆廣場



# The Transformation of Grand Gateway 66



自 1999年開業以來，港匯恒隆廣場一直是上海的購物熱點之一。為了維持競爭力，項目亦緊隨上海的恒隆廣場的步伐，在2017年第二季開展資產優化計劃。第一期優化工程由新翼（現為北座）的改造開始，北座已於2018年9月展示全新面貌。舖位近乎全部租出，並成功吸引多個品牌進駐上海，部分更是首度登陸內地市場，包括Undeclared、星巴克臻選咖啡•焙烤坊等；而位於主樓（現為南座）的第二期優化工程亦正全速進行。

今期《連繫恒隆》特別訪問了董事—項目管理梁鼎新先生，由他親身詳述優化設計的來龍去脈，及第二期工程在2019年底逐步落成後，港匯恒隆廣場將會以一個怎樣的全新面貌示人。

Grand Gateway 66 has been a favorite retail destination in Shanghai since it opened in 1999. To stay competitive in the market, Grand Gateway 66 began its Asset Enhancement Initiative in the second quarter of 2017, following in the successful footsteps of Plaza 66's renovation project. The massive transformation started with the annex building (now called the North Building). Almost fully let, the North Building reopened in September 2018 and is now home to many new brands making their debut in Shanghai and the Mainland, including Undeclared, Princi by Starbucks and more. The second phase of the renovation at the main building (now called South Building) is in full swing.

In this issue, *Connections* speaks to Director – Project Management, Mr. Peter Leung, about the details of the renovation and what to expect at the new Grand Gateway 66 when the second phase of the renovation project reaches completion in phases beginning in late 2019.



## 臻至設計

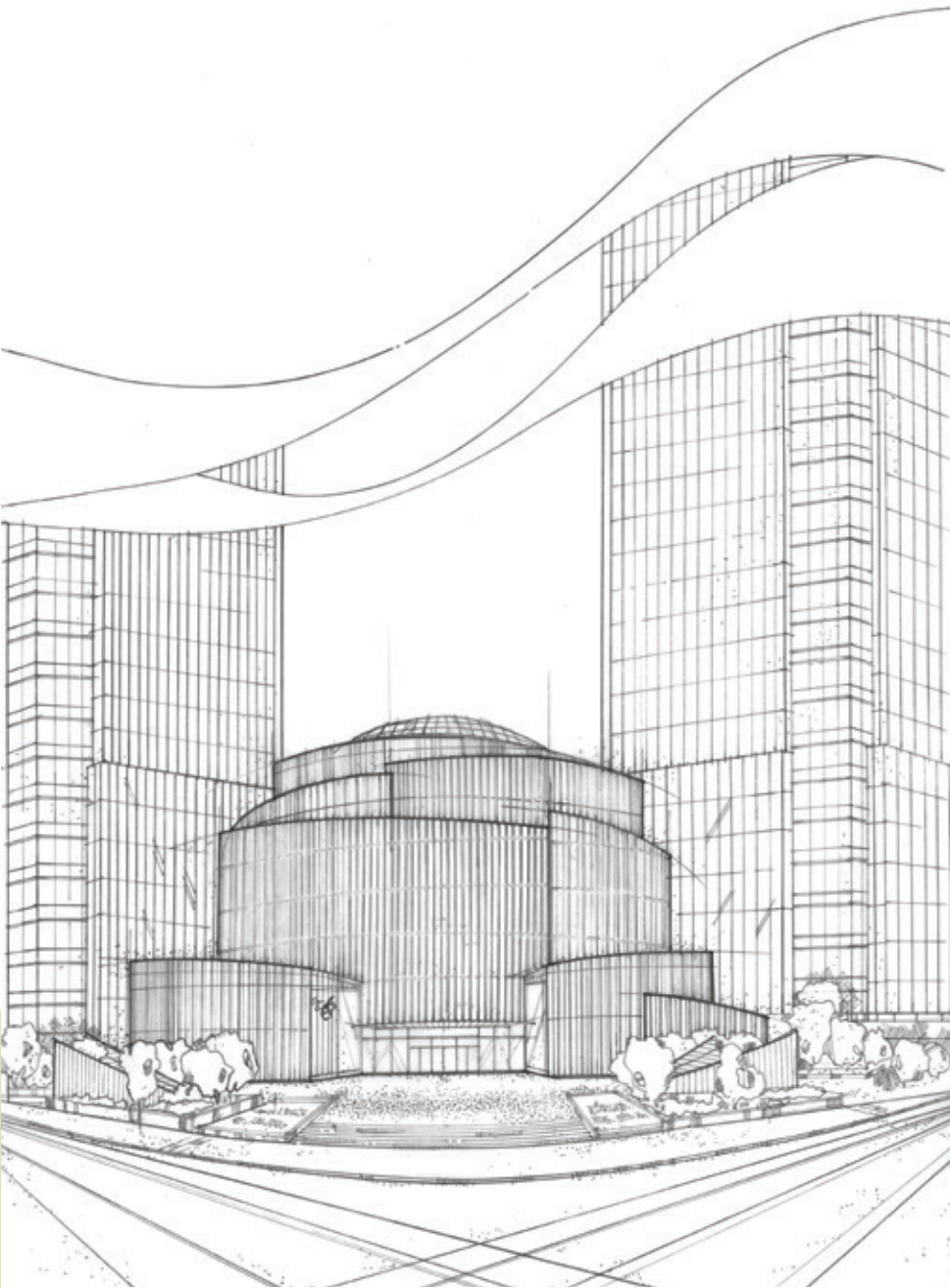
據梁鼎新解釋，港匯恒隆廣場的設計概念不但注重美感，亦兼顧客人與環境的互動。他說：「我們創造出真正以人為本的設計，充分體現活力與時代感。」項目團隊由全球知名的建築師與設計師組成，包括項目執行建築師AGC、負責設計南座中央廣場立面的KPF（紐約）、負責商場佈局／辦公樓室內設計的Mario Resnitzky先生，及商場室內設計的Eleanor Galli Giallini女士。梁鼎新補充：「全靠頂尖的團隊，我們才能完美融會不同元素。」

這個優化項目的時機其實也是拿捏得半分不差，是商場演變並趕上市場需要的好機會。在設計過程中，團隊與各持份者緊密合作，最終落實的設計方向經過謹慎平衡各方意見，同時考慮到美感、實用、預算、策劃，以及施工上的限制而擬定。

單從新近重新開幕的北座與翻新後的第一座辦公樓，顧客已可以感受到嶄新設計意念的一鱗半爪。古銅色立柱與素色地板牆身的對比，富時代感卻不失典雅。特別訂製的六角形照明裝置與燈槽、實木扶手與門柄匠心獨運，處處顯露典雅氣派。梁鼎新更表示，即將完成優化的南座將更令人驚喜：「感覺將會截然不同，但總體設計概念將會互相配合，絕對能滿足港匯恒隆廣場年輕客戶群的品味要求。」

▼ 經翻新後北座的外立面

The facade of the refurbished North Building



▲ 梁鼎新筆下的港匯恒隆廣場全新面貌  
The transformed Grand Gateway 66's sketch by Peter Leung



## Design at Its Best

Peter explained how the design concept for Grand Gateway 66 focuses not only on the aesthetics but also on tailoring the environment to customers' needs. "It is a true customer-centric design that is modern and dynamic," he said. We assembled a team of internationally renowned architects and designers to make it a reality. AGC is the executive architect for the entire project, KPF (New York) is the facade designer for the Rotunda, a main feature of the South Building. For the interiors, we engaged Mr. Mario Resnitzky as our retail planner/office interior designer and Ms. Eleanor Galli Giallini as our interior designer for the mall. "We have brought the best team together to bring multiple elements into play," said Peter.

The timing for this much needed, comprehensive renovation was just right. It was an opportunity for the mall to adapt to contemporary demands. Throughout the design process, the team worked closely with all stakeholders. The final approved direction was the result of a sensitive decision-making process that took into consideration the aesthetic, practicality, budget, planning, and implementation constraints.

Customers can already appreciate something of the impressive new design concept at the recently reopened North Building and the renovated Office Tower One. The bold contrast of the bronze color pillars against the pale walls and floors exudes a young yet elegant look. The tailor-made hexagon light fittings and tranches, and bronze handles and solid wood rails are of bespoke craftsmanship that speaks luxury. But as Peter puts it, "There will be more excitement in store with the design of the South Building. Although it will have a different feel, the overall styles of both buildings are in sync with each other and will appeal to the young customers of Grand Gateway 66."



## 驚喜迭來

港匯恒隆廣場最讓人難忘的，莫過於正門的大樓梯，但這個龐大的結構在全新設計中將會被拆除，取而代之的是更方便公眾進入，能自然捕捉客流的露天廣場。據梁鼎新解釋道，廣場兩邊新設兩層的旗艦店鋪位置，頂部是俯瞰廣場的露天餐廳酒吧；立面設計亦用上頂級玻璃與陶瓷嵌飾，獨具貴氣。「重點是在室內，當顧客從露天廣場步入全上海數一數二的廣闊中庭，極目盡是各國奢華品牌，隨他們挑選。」室內設計師亦重新分配商場的內部空間，讓顧客更輕鬆遊走於不同樓層店鋪之間。

舊有設計中，主樓與新翼是互不相通的，但考慮到方便顧客流動，過往封閉的連廊將會重見光明，創造全新的堆疊式零售空間，可作為活動場地及期間限定商舖。商場三樓也加入新的步行橋、經重新設計的地庫層通道，及新增的地鐵連接，均有效讓客流貫穿商場南北兩座，同時為以往相對隱蔽、未獲盡用的地庫層增添人氣。最後，經優化後的內街「港匯坊」將會加入餐廳與咖啡室，定必成為受客戶歡迎的休閒空間。

## The Wow Factor

The most unforgettable feature of Grand Gateway 66 as it was, is undoubtedly the grand front steps. By demolishing the bulky steps, Peter said the team is determined to achieve two goals, improve public accessibility and better capture the natural pedestrian flow. The new piazza was designed to create excitement, flanked by two new double-story flagship stores and with alfresco dining terraces overlooking the piazza. The signature rotunda was re-designed and clad with elegant glazed panels and terracotta inlays. Peter said, "Wait until you go inside the building. The piazza will lead customers into a majestic atrium which will be one of most spacious in Shanghai, lined with international luxury stores welcoming each guest." The interior designers also reconfigured the mall's interior layout to help customers better navigate the mall.

In the previous design, the two buildings of Grand Gateway 66 were quite stand-alone. Echoing the earlier objective to enhance the accessibility, Peter said the once enclosed and solid bridges linking the two buildings were opened up as a series of staggered retail spaces with new areas for pop-up stores and events. The addition of a footbridge at the third floor also integrates the two buildings as does the enhanced basement access with a new metro exit. A once hidden and underrated basement zone is now opened to the entire complex. Another feature that customers will find appealing is the rejuvenation of "The Lane", an internal street with restaurants and cafes where customers can relax.



▼ 南座立面設計用上頂級玻璃與陶瓷嵌飾，獨具貴氣  
The signature rotunda at South Building was re-designed and clad with elegant glazed panels and terracotta inlays

## 絲毫不差

梁鼎新表示，港匯恒隆廣場優化項目的規模與難度，跟上海的恒隆廣場相比不可同日而語，所花的人力物力心思也是以數倍計。為控制開支並如期竣工，團隊克服了多個難題，包括拆除正門大樓梯，建造新露天廣場及南座立面等。「我們格外留心地底的地鐵管道，以免影響上海地鐵的運作，這可是一個每日載客量達一千萬的龐大公共交通系統！」當中不可或缺的是周詳的策劃、一絲不苟的執行，以及與所有持份者保持有效而透明的溝通。

就如上海的恒隆廣場一樣，商場在整個優化工程期間如常營業，大部分的工序均只可在晚上10時至早上7時間通宵進行。梁鼎新說：「項目管理團隊必須與不同單位協調，確保商場每日開業時一切回復原狀。考慮到商場結構上的巨大改動，每日都有如在戰地一樣！我要感謝租務及物業管理和綜合服務部的團隊，全憑他們努力才可達成這個幾近不可能的任務。」

當被問及最讓項目團隊引以為傲的地方，梁鼎新毫不猶豫地說是為項目加入先進的硬件設備，並有效吸引新租戶及業務夥伴。受惠於硬件上的提升加上恒隆的品牌經驗與獨到定位，港匯恒隆廣場勢將成為徐家匯的閃耀之星！





◀ 在北座的設計中，古銅色立柱與素色地板牆身的對比，富時代感卻不失典雅  
In design of the North Building, the bold contrast of the bronze color pillars against the pale walls and floors exudes a young yet elegant look

▲ 負責港匯恒隆廣場優化工程的總經理——項目管理陳啟基先生（前排中）及項目管理團隊  
General Manager – Project Management Mr. Patrick Chan (front row, center) and the Project Management Team responsible for Grand Gateway 66's transformation



## Seamless Execution

Peter said the scale and complexity of this project is many times that of Plaza 66, requiring much more attention and effort. With an emphasis on timely completion within budget, the team has tackled numerous challenges, the greatest being the demolition of the front steps and the creation of the new piazza and facade at the South Building. "We needed to pay special attention to the metro lines beneath us so as not to disrupt the operations of the Shanghai metro which transports 10 million commuters every day." This required meticulous planning and careful execution with proper communication with all stakeholders.

Like Plaza 66, the mall has remained operational throughout the entire renovation process. Most of the work can only be done between the hours of 10:00p.m. to 7:00a.m.. Peter said, "The Project Management Team had to coordinate with different parties to make sure everything is back in place before the mall reopens daily. With the huge amount of structural alternation works, to keep a store open is like operating in the middle of a war zone! Special thanks to the on-site Leasing & Management and Service Delivery teams in fulfilling an almost impossible task."

When asked what has given the project team the greatest satisfaction, Peter responded that, without a doubt, it would be the delivery of an advanced hardware offering that has the capacity to attract new tenants and appeal to new business partners. With improved hardware and Hang Lung's branded experience and positioning, Grand Gateway 66 is set to become the Jewel of Xujiahui.



# 恒隆公布兩項香港發展

## Hang Lung Announces Two Developments in Hong Kong

恒隆一直發展內地的版圖，也同時密切留意香港市場的機會。最近，公司宣布兩項新計劃，並將繼續投資於香港的物業組合。

恒隆地產於4月2日（星期二）宣布與恒隆集團成立合營公司發展位於北角電氣道226-240號的地段。該地盤面積約7,000平方呎，公司計劃於原址興建一座寫字樓及附設商舖，總面積達105,000平方呎。項目發展成本估算約25.6億港元，並預計於2022年竣工。

此外，公司於3月26日（星期二）以底價港幣20.756億元，成功透過強制拍賣，購入淘大工業村業權，成為單一業主。公司計劃於原址興建一座住宅大樓及附設商舖。

Apart from expanding the Company's footprint on the Mainland, Hang Lung has closely monitored opportunities in Hong Kong. The Company recently announced two new projects to invest in our Hong Kong portfolio.

On April 2 (Tuesday), Hang Lung Properties announced the establishment of a joint venture company with the parent company, Hang Lung Group, to re-develop 226-240 Electric Road in North Point. With an area of approximately 7,000 square feet, the site will be redeveloped into an office tower with retail space. The total floor area of the project will be 105,000 square feet. The estimated project cost is approximately HK\$2,560 million, and the project is expected to be completed by 2022.

In addition, on March 26 (Tuesday), the Company acquired the title of Amoycan Industrial Centre through a mandatory auction at a reserve price of HK\$2,075.6 million to become the sole owner of the property. The Company plans to construct a residential building with retail space at this address.

# 兩個恒隆廣場榮膺綠色商場美譽

## Two Hang Lung Shopping Malls on Mainland Named as Green Malls



中華人民共和國商務部於1月公布72間來自23城市的企業為2018綠色商場創建單位，恒隆旗下位於天津和大連的恒隆廣場同時榮膺美譽，並成為其所在城市中唯一獲得該項殊榮的商場。在此之前，兩個恒隆廣場均已獲得由美國綠色建築協會頒發的能源及環境設計先鋒獎金獎認證。

In January, the Ministry of Commerce of the People's Republic of China declared that 72 enterprises in 23 Mainland cities qualified as 2018 Green Malls. Two of Hang Lung's shopping malls, Riverside 66 in Tianjin and Olympia 66 in Dalian, were named as the sole Green Malls in their localities. Prior to receiving this title, both shopping malls have also received the prestigious LEED gold certificates issued by the U.S. Green Building Council.

◀ 恒隆廣場與租戶合作舉辦活動，向市民推廣綠色環保、低碳生活的信息  
Hang Lung's shopping malls and tenants co-organize activities to promote a green and low carbon lifestyle to local citizens



# 2018年恒隆數學獎得主聚首恒隆總部

## Winners of the 2018 Hang Lung Mathematics Awards Gather at Hang Lung Headquarters



去年12月舉行的2018年恒隆數學獎頒獎典禮，公司於3月12日（星期二）在恒隆總部為所有得獎同學、領導老師和校長設宴，並頒發水晶獎座、獎狀、老師領導獎金和學校發展基金。晚宴由行政總裁盧韋柏先生和執行董事陳文博先生主持，而2018年恒隆數學獎學術委員會、督導委員會、執行委員會和初審委員會各主席和成員，以及公司的高級管理層亦有出席。

Following the 2018 Hang Lung Mathematics Awards (HLMA) Announcement and Presentation in December 2018, the Company held a dinner at Hang Lung Headquarters on March 12 (Tuesday) for all winning students, teachers and school principals, where crystal trophies, certificates, Teacher Leadership Awards, and School Development Awards were presented. CEO Mr. Weber Lo and Executive Director Mr. Adriel Chan hosted this event, which was also attended by the Chairs and members of the 2018 HLMA Scientific Committee, Steering Committee, Executive Committee, and Screening Panel, as well as Senior Executives of the Company.



## 提升員工快樂指數

### Promoting Staff Happiness

員工的快樂與其工作效率之間有聯繫，即快樂使員工會更有效率，有助公司業務再上層樓。為推廣工作間的健康文化，衛生署、勞工處和職業安全健康局推出「好心情@健康工作間」計劃。在3月6日（星期三），恒隆於年度「好心情@健康工作間大獎」中獲頒兩項殊榮，包括最高榮譽——超卓機構大獎及創意措施大獎，進一步肯定公司在營造良好工作環境的努力。

為了進一步推廣員工的身心健康，包括健康飲食、體能活動及心理健康，恒隆已簽署約章成為好心情企業，承諾加強推廣員工的身心健康，推出創新的計劃，以鼓勵員工保持積極的生活方式。公司一直致力舉辦多元化的員工活動，包括「健身體驗Holofit」、「員工感謝日」及「恒隆樂活日」等，並將繼續推出新的舉措，為同事建立開心健康的工作環境。

There is a link between employee happiness and their productivity at work. If they are happy, they are more productive, and the Company thrives. Jointly organized by the Department of Health, the Labour Department, and the Occupational Safety and Health Council, the Joyful@Healthy Workplace Program aims to promote a corporate culture which prioritize employees' physical and mental wellbeing. In their annual Joyful@Healthy Workplace Best Practices Award, Hang Lung was awarded two accolades, including the highest prize of the Grand Award, plus the Innovative Measures Award on March 6 (Wednesday), reaffirming the Company's efforts in fostering a positive work environment.

To further promote healthy eating, physical activity, and mental wellbeing among our staff, the Company also signed the joyful enterprise charter and pledged to organize more innovative programs to encourage staff to adopt a positive lifestyle. Hang Lung is committed in organizing a wide variety of programs like Holofit, Staff Appreciation Day, LOHAS Day and will continue to roll out fresh initiatives to develop a joyful and healthy workplace.



▲ 副董事——人力資源潘舜雅女士（右二）與團隊分享殊榮  
Deputy Director – Human Resources Ms. Janet Poon (2<sup>nd</sup> from right) shares the honor with the team





▲ 上海的恒隆廣場的楊君（左）在工程現場與施工人員協商  
Plaza 66's Yang Jun (left) coordinates with a worker at the construction site

## 星級服務專區 HL Star Service

# 責任為重 Taking on Responsibility

**為**顧客解決問題，是優質顧客服務的要素之一。幾位「綠寶石客戶服務——優異獎」的得主都展示了主動承擔的責任感，將客人放到首位。

一名租戶發現其店舖漏水，大連的恒隆廣場的團隊合力將舖內的服飾及貨品搬離嚴重滲水的貨倉，並及時處理善後工作，迅速、主動為客人解決燃眉之急，助租戶減少損失。而在上海，有租戶在開會時受到附近裝修工程的噪音滋擾，聯絡恒隆廣場的楊君希望得到協助。楊君為幫助租戶解決問題，犧牲私人時間到裝修工程現場與施工人員協商並監督，確保會議順利進行。



▲（左起）大連的恒隆廣場的姜洪啟、張婕、陳曉東、丁胤旭和于子婁合力搶救貨品  
(From left) Jiang Hongqi, Zhang Jie, Chen Xiaodong, Ding Yinxu and Jenny Yu from Olympia 66 work together to keep tenant's goods safe

Solving customer problems is one of the key elements that constitutes quality customer service. The Merit Case winners from the 2018 Emerald Award showcased their accountability and how to put customers first.

In a water leakage incident at one of the shops, Olympia 66's team worked non-stop to move tenant's goods out of the warehouse where the water leakage was severe. The team resolved the issue and helped reduce the loss to the tenant with their prompt and proactive actions. Meanwhile, in Shanghai, a tenant at Plaza 66 had a meeting disturbed by noise from a nearby construction site and contacted Yang Jun for help. He sacrificed his personal time to coordinate with the construction workers and manage the noise level on site in order to ensure that the meeting went smooth and well.

## 商場聚焦 Eye on HL Malls

# 恒隆聯乘藝術家LeonLollipop獻「寵愛藝術展」

## Hang Lung X LeonLollipop Present Beloved Pet Art Exhibition

**恒**隆與本地藝術家LeonLollipop合作呈獻的「寵愛藝術展」由趣緻的三色貓咪Gloomie擔當主角，邀請大家一起投入《三色貓春日世界》！即日起至5月13日（星期一），展覽除了在康怡廣場設置巨型繪本裝置，同時亦在康蘭居和Fashion Walk展出由LeonLollipop親自揀選的多幅油畫作品。

康怡廣場更請來本地寵物品牌LONC由即日起至5月1日開設《春日世界》期間限定店，並設周末工作坊，其中在4月27日（星期六）更請來金像獎準影后Crisel Consunji女士，以《三色貓咪學飛》繪本的故事內容主持星級親子講故事互動工作坊，讓一家大小感受不一樣的復活節！



In a collaboration between Hang Lung and local artist, LeonLollipop, the Beloved Pet Art Exhibition is an invitation to dive into the colors of a spring wonderland with Calico Cat, Gloomie. From now till May 13 (Monday), the art exhibition is showcasing a giant storybook installation at Kornhill Plaza, along with a delicate selection of playful art pieces by the artist at Kornhill Apartments and Fashion Walk, filling every corner with artistic whimsy.

Kornhill Plaza is also hosting a pop-up store from today till May 1 by local pet label, LONC, plus an array of weekend workshops. Among those, nominee for Best Actress for Hong Kong Film Awards, Ms. Crisel Consunji, would host a special interactive story-telling workshop based on *Calico Cat's Flying Journey* on April 27 (Saturday), for a unique Easter experience!





# 潮流實驗室

## 撞出時尚化學反應 STYLE LAB

*Brings Colors and Style Together*

神秘藍展現型格時尚；淺草綠充滿活力動感；復古紅散發高雅魅力；珊瑚橘滿載青春甜蜜；檸檬黃感覺自然清新。恒隆旗下四個內地商場分別於3至4月期間打造「HANG LUNG STYLE LAB恒隆潮流實驗室」，與商場內多個時尚品牌租戶合作，以五種流行潘通色展示今季最新時尚單品，為潮人解鎖2019時尚風潮。首輪活動已順利舉行，而港匯恒隆廣場及無錫的恒隆廣場將於4至5月呈現以幾何、光譜透視為主調的恒隆潮流實驗室，更多精彩節目亦將同時推出，想為自己打造一個潮流春夏季造型，快到恒隆潮流實驗室吧！

The mysterious blue is chic; the light green embodies synergy; the retro red carries elegance; the living coral represents sweetness; and the lemon yellow is refreshing. Between March and April, four of Hang Lung's Mainland shopping malls are collaborating with tenant brands to organize HANG LUNG STYLE LAB where the latest fashion trends of 2019 are showcased in zones of five Pantone colors. The first round of activities was successfully completed. Meanwhile, Grand Gateway 66 and Center 66 showcase the latest trends with a spectrum and geometric installation with more exciting events in April and May. If you want to create a stylish image for yourself this spring/summer, be quick to join us at HANG LUNG STYLE LAB!

### 皇城恒隆廣場

Palace 66



▲▼ 多個品牌上演春季時裝展，發布最新流行趨勢  
A variety of brands unveil their latest trends on the catwalk

請即掃描 QR code  
觀看影片



### 恒隆廣場·天津

Riverside 66

▲▼ 商場與潮流運動品牌adidas SWC、Under Armour和RAPIDO合作舉行新品穿搭走秀，並請來時尚造型師與顧客分享心得  
Riverside 66 cooperates with famous sports brands adidas SWC, Under Armour and RAPIDO to organize a catwalk show to display their latest collections while stylists share their fashion tips with customers







港匯恒隆廣場  
Grand Gateway 66

▲ 商場內裝置多個結合燈光、幾何和色彩元素的精美場景，為潮人打造潮玩打咭熱點  
With the use and combination of lightings, geometrical patterns and colors, the mall creates several photo-taking hotspots for trendsetters



恒隆廣場·大連  
Olympia 66



▶ 請即掃描QR code  
觀看影片



◀ 商場與愛奇藝火爆綜藝《青春有你》合作舉行粉絲站活動，請來節目人氣訓練生到現場與顧客互動  
Olympia 66 and a Mainland popular variety show, *Qing Chun You Ni*, co-organize activities and invite famous trainees to interact with customers

恒隆廣場·濟南  
Parc 66



▲ 商場在3月聯合20家潮流品牌展示最潮新品，並舉辦時裝秀，捲起濟南潮流漩渦！  
Parc 66 partners with 20 chic brands for the latest fashion showcase in March with a mini fashion show that rolled up the fashion tides in Jinan

▶ 請即掃描QR code  
觀看影片





# 恒隆連續第10年支持「地球一小時」

## Hang Lung Marks a Decade of Supporting Earth Hour

恒隆一直致力建構可持續發展的未來，除了將環保概念融入日常業務運作，更積極響應多項大型環保活動。今年，恒隆連續第10年響應由世界自然基金會舉辦的全球大型節能活動「地球一小時」，動員旗下香港及內地共25項物業，一同於3月30日（星期六）晚上8時30分關掉所有非必要的燈光一小時。

在香港，恒隆總部渣打銀行大廈、Fashion Walk、山頂廣場和家樂坊等地標項目均有參與，而恒隆於內地的八個營運中項目，包括上海、瀋陽、濟南、無錫、天津、大連的恒隆廣場亦一同響應。公司同時邀請員工、商戶和住客攜手支持，節約能源。

恒隆致力在各個營運項目中落實環保及節能措施。以2015年的數據為基準，恒隆旗下香港和內地物業於2018年的耗電強度下降了10.9%，與2020年的目標只差1%。同時，恒隆致力透過不同活動推廣環保，公司於各地的義工隊積極推行植樹活動，鼓勵同事與親友多作種植，提倡低碳生活。

Hang Lung is dedicated to creating a sustainable future by weaving sustainability into its business fabric and supporting green initiatives in the community. This year, the Company marks its 10<sup>th</sup> consecutive year of supporting the worldwide Earth Hours organized by the World Wide Fund for Nature (WWF). Non-essential lights were switched off at Hang Lung's 25 properties across Hong Kong and the Mainland at 8:30 p.m. for an hour on March 30 (Saturday).

Properties taking part include the Hang Lung Headquarters at the Standard Chartered Bank Building, Fashion Walk, The Peak Galleria, and Gala Place. In addition, Hang Lung's all eight operating projects in Shanghai, Shenyang, Jinan, Wuxi, Tianjin and Dalian also took part in the global initiative. Staff, tenants, and residents were also being encouraged to join the campaign, to save energy together.

Hang Lung is committed to implementing environmental protection and energy conservation measures across its portfolio of developments. The Company achieved a 10.9% reduction in electricity intensity at properties across Hong Kong and the Mainland in 2018 against the 2015 baseline, which is just 1% away from the 2020 target. Additionally, Hang Lung strives to promote environmental protection through different community activities. The Company's volunteer teams across Hong Kong and the Mainland actively organize tree planting activities for staff and their family and friends, advocating a sustainable lifestyle with a low carbon footprint throughout the organization and in society at large.

▼ 恒隆總部渣打銀行大廈（左）及雅蘭中心（右）關掉大廈外牆的非必要燈光，以行動支持「地球一小時」  
Hang Lung's Headquarters at the Standard Chartered Bank Building (left) and Grand Plaza (right) switched off its non-essential lights to support Earth Hour



▼ 恒隆於內地的八個營運中項目均響應「地球一小時」，關掉非必要燈光，圖為瀋陽的市府恒隆廣場（右）及無錫的恒隆廣場（左）

Hang Lung's eight operating Mainland projects took part in Earth Hour by switching off their non-essential lights, the photos show Forum 66 in Shenyang (right) and Center 66 in Wuxi (left)





# 綠色行動

## Green Actions

各地的恒隆一心義工隊在3月舉辦了不同形式的環保活動，積極推動綠化環境和關注空氣質素的信息。

Hang Lung As One Volunteer Teams across various cities organized a series of educational events to deliver the message of greening environment and raising awareness about air quality.

### 恒隆廣場·無錫 Center 66



無錫的恒隆一心義工隊與長安南胡巷小學的學生在周末一起進行綠色義工活動，通過學習種植綠蘿和吊蘭等小盆栽，了解綠色植物淨化空氣的功能，完成後的作品更被送到教室內為校園增添綠意。

Volunteers in Wuxi hosted a DIY planting workshop on a weekend with local primary school students for an in-depth understanding of green plants' air-cleaning abilities. The finished potted plants are placed at the classrooms to add green vibes to the campus.



### 市府恒隆廣場 Forum 66



為推動公司的「優質室內空氣提升計劃」，市府恒隆廣場的義工隊邀請來自環保局的代表，與同事進行一場有關提升辦公室空氣質素的講座。參加者更學習種植小型盆栽，並把作品放在工作桌上，為工作間添加綠色元素。

To promote the Company's Clean Air Initiative, Forum 66's volunteers invited authoritative speakers to share how to improve indoor air quality with colleagues during a seminar cum workshop that saw attendees plant their own plants to add touches of green to their office environment.





## 港匯恒隆廣場 Grand Gateway 66



以「綠色點亮生活」為主題，港匯恒隆廣場的義工隊為一班來自虹橋路小學的學生舉辦微景觀盆栽創作活動，讓他們學習有關種植的趣味小知識，藉此提高大眾對綠化環境、改善空氣質素的關注。

Committed to brightening people's lives with greenery, Grand Gateway 66's volunteers hosted a group of primary school students in an interactive workshop where the children also had a chance to create their own micro-landscape potted plants to bring home along with their enthusiasm for environmental awareness.

## 恒隆廣場·武漢 Heartland 66



在3月26日（星期二），武漢的恒隆一心義工隊與紅旗村小學、愛我百湖志願者協會及相關的政府部門，舉辦了一場「綠色武漢·從我做起」環保義工活動，以充滿趣味的互動遊戲和創作小型盆栽，教育小學生有關環保和空氣質素的知識和生活概念。

On March 26 (Tuesday), Wuhan's Hang Lung As One Volunteer Team joined forces with Hongqi Village Primary School as well as a local government authority and voluntary organization to host an educational event on environment awareness. Through an interactive approach with a planting workshop, volunteers passed on knowledge about environmental protection and air quality to the young students.



“ 在3月12日（星期二），天津的義工將O<sub>2</sub>小兵團帶進鞍山道小學，除了與同學一起了解更多關於光合作用和空氣質素的重要性，更準備了學習栽種植物生態瓶的環節，一同「擁抱春天 播種希望」！

On March 12 (Tuesday), volunteers from Riverside 66 brought the Company's O<sub>2</sub> characters to a local primary school and educated young children regarding the importance of photosynthesis and air quality. They also hosted a DIY planting workshop for a collaborated effort to "embrace the Spring and spread the hope"!

## 恒隆廣場·天津 Riverside 66



## 恒隆廣場·濟南 Parc 66



“ 為提高大眾的環保意識，濟南的義工在3月9日（星期六）請來24個外來務工的子女來到恒隆廣場參與一場別具意義的綠色教育活動，一起栽植適合室內種植的多肉植物，教導小朋友從小建立良好的環保習慣。

To raise public awareness on environmental protection, Parc 66's volunteers invited 24 children of migrant workers in Jinan for a meaningful green event on March 9 (Saturday) where they learned to plant indoor succulent plants and develop habits of protecting the environment.



# 耆舞派對 動起來

## Dance with No Age Limits

長者也可以是充滿活力的一群！為推廣活躍樂齡，香港的恒隆一心義工隊於3月24日（星期日）參加由尊賢會舉辦的年度大型活動——「耆舞派對」，與過千名長者及義工投入各種活動，大跳快樂椅子舞。年齡不再是笑聲和活力的阻隔！

董事—集團傳訊及投資者關係關則輝先生（前排中）與恒隆一心義工一同支持「耆舞派對」  
Director – Corporate Communications and Investor Relations Mr. C.F. Kwan (front row, center) and volunteers of Hang Lung As One Volunteer Team joined the Jade Party to show support



Together, they have proven that they can be as happy and active as they want to be, regardless of age. Hong Kong's Hang Lung As One Volunteer Team joined the annual large-scale elderly event Jade Party 2019 on March 24 (Sunday). Along with over 1,000 participants including elderly and volunteers, they took part in various activities on site. Highlight of the day was the Happy Chair Dance whereby the young and the old danced together, filling the room with laughter and happiness.

綠色·恒隆 HL Sustain

## 創造可持續城市 Creating Sustainable Cities

城市是人類活動和社會發展的中心。隨着工業化和經濟發展，遷移到城市的人口愈來愈多，全球城市人口預計在2030年將達至50億。由此可以想像，未來的城市不再只是一個讓人們聚居的地方，而是必須具備更高效的城市規劃，在不破壞環境、可持續的發展模式下，讓城市人的生活 and 經濟水平得以持續提升。

然而，根據聯合國指出，目前全球很多先進城市如香港，仍未能完全滿足所有生活基本需求，例如在共融及健康的生活環境、潔淨空氣和食水、住屋等範疇。有見及此，在2016年，聯合國制定可持續發展目標，其中之一包括「建設包容、安全、有能力抵禦災害和可持續城市及社區」，並訂定一系列須於2030年前達成的相關量化指標。中國作為目標的支持者，亦於2017年推出全國性的行動方案以落實目標，並在2018年選定三個城市——太原、桂林和深圳，為創新示範區。

建築物作為城市不可分割的一部分，地產發展商在建設可持續城市的進程上擔任重要角色。秉持「只選好的 只做對的」的營運理念，恒隆將可持續發展的概念融入旗下物業的設計當中，加入充裕的公共空間和大量無障礙元素，讓任何社會地位和身體狀況的人，都能享受更美好的城市空間。



Cities are basically hubs of human activity and social development. With industrialization and economic development more people are moving to cities and the global urban population is expected to reach 5 billion people by 2030. We can imagine in the future, cities will no longer just be a place for people to reside, but will require more efficient urban planning to ensure that cities are able to provide the facilities necessary for social and economic advancement without compromising the natural environment and sustainability.

The United Nations (UN) highlighted that even advanced cities like Hong Kong could not sufficiently satisfy all the basic needs of their populations, particularly in the areas of inclusive and healthy living environments, access to clean air and water, housing, etc. Therefore, in 2016, the UN added "making cities inclusive, safe, resilient and sustainable" as one of its Sustainable Development Goals, along with a series of quantifiable metrics that global communities need to achieve by 2030. China, being one of the major supporters of these goals, also launched a nation-wide implementation plan for the goals in 2017. In the following year, three major Chinese cities, Taiyuan, Guilin and Shenzhen, were assigned as the demonstration sites under the government plan.

With buildings being an inseparable part of city life and development, the role of property developers is instrumental in helping to create sustainable cities. With the **We Do It Right** philosophy, Hang Lung infuses the concept of sustainable development into the design of the Company's portfolio of properties by providing ample public space and barrier-free access features. The ultimate goal is to create a better community, so that people can enjoy a better city space regardless of their social and physical status.





Goal! 恒隆足球隊於3月17日(星期日)出戰賽馬會共融盃，並勇奪仁愛盃季軍！

財務部的張加錄在比賽中連入兩球，他說：「通過踢足球來幫助別人，是一件有意義的事。很開心我們的足球隊能獲得佳績。我期待參加更多賽事，與其他隊伍較量比拼。」

賽馬會共融盃由香港街頭足球主辦，目的旨在推動社會共融的理念，實踐「藉足球改變生命」概念。比賽今年吸引了20支由不同國籍和社會背景的人士組成的足球隊參加，分組在街足盃、曙光盃、公義盃和仁愛盃中爭奪殊榮。

# 藉足球改變生命

## Changing Lives through Football



One Goal! The Hang Lung Football Team put in a decent performance to win the Love Cup – 2<sup>nd</sup> runner-up title in the Jockey Club Social Inclusion Cup on March 17 (Sunday)!

Team member Collin Cheung from Finance scored two goals in the competition. He said, "It's meaningful to help others through playing football. I'm pleased with the result the team achieved. I look forward to taking part in other matches to compete with different teams."

Organized by Street Soccer HK, the Jockey Club Social Inclusion Club promotes the integration of diverse social groups and a more inclusive society by putting the concept of "changing lives through football" into practice. This year, a total of 20 teams with players of different nationalities and social backgrounds competed in four group contests.



### 每月獎不停

FunCorner

知道答案的同事請即上內聯網互動專區遞交答案，或把答案連同中文姓名、所屬部門和聯絡方法，發電郵至Connections@HangLung.com，亦可經內部郵遞交到集團傳訊部。截止日期為2019年5月10日(星期五)，我們會每期抽出共10位得獎同事，每人更可獲得當地幣值100元的購物禮券。

### 4月號題目：用甚麼抹窗戶才最乾淨？

2月號題目：男生太多(猜一字) 答案：妙

#### 得獎者

高韻妍 香港  
施茵茵 香港  
陳琛 恒隆廣場·武漢  
張瀾 恒隆廣場·無錫

洪詠豪 港匯恒隆廣場  
崔陽 恒隆廣場·大連  
張磊 恒隆廣場·天津

宋光 市府恒隆廣場  
宋臻 皇城恒隆廣場  
趙勁娜 恒隆廣場·昆明

3月號的答案將於下期公布，敬請留意！



《連繫恒隆》由恒隆地產集團傳訊部每月出版，刊物保留所有文章及照片的版權。我們僱用匡智會負責信件處理及郵寄地址標籤工作，以示對社會企業的支持。

如閣下選擇拒絕接收，請透過《連繫恒隆》網頁或電郵至Connections@HangLung.com送出指示。

恒隆地產網址：[www.hanglung.com](http://www.hanglung.com)

網上版《連繫恒隆》：[connections.hanglung.com](http://connections.hanglung.com)

總編輯：莫巧宜 副編輯：覃桂婷

Connections is a monthly newsletter published by the Corporate Communications Department of Hang Lung Properties. Hang Lung Properties owns the copyright of all articles and images in the newsletter. As part of our commitment to social enterprises, we hire the Hong Chi Association for lettershopping services.

If you do not wish to receive Connections, please unsubscribe through e-Connections or email to [Connections@HangLung.com](mailto:Connections@HangLung.com).

Hang Lung Properties: [www.hanglung.com](http://www.hanglung.com)

e-Connections: [connections.hanglung.com](http://connections.hanglung.com)

Chief Editor: Elaine Mok Associate Editor: Nia Tam

